

Statuts de l'organe responsable de l'examen professionnel „ Accompagnatrice de randonnée/Accompagnateur de randonnée “	Statuten der Trägerschaft Berufsprüfung „Wanderleiterinnen/Wanderleiter“
La version originale de ce texte est en langue allemande	Originalsprache ist der deutsche Text

<u>I. Nom, siège et but</u>	<u>I. Name, Sitz und Zweck</u>
<u>Article 1 / Nom et siège</u>	<u>Art.1 / Name und Sitz</u>
Il est constitué par les présents statuts, sous le nom „Organe responsable de l'examen professionnel d'Accompagnatrice et d'Accompagnateur de randonnée“ (ci-après OREPAR), une association à but non lucratif au sens des articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, avec siège au domicile de sa présidente ou de son président.	Unter dem Namen „Trägerschaft Berufsprüfung Wanderleiterinnen und Wanderleiter“, nachfolgend TBW genannt, besteht ein Verein im Sinne von Art. 60ff. ZGB, mit Sitz am Wohnorte der Präsidentin oder des Präsidenten.
<u>Article 2 / Buts</u>	<u>Art. 2 / Zweck</u>
L'OREPAR regroupe les associations intéressées à l'examen professionnel d'Accompagnatrice et d'Accompagnateur de randonnée. Ces associations ont aussi un intérêt à ce que cette profession procure un revenu à leurs membres.	Die TBW schliesst die an einer Berufsprüfung für Wanderleiterinnen und Wanderleiter interessierten Verbände zusammen. Zugleich haben diese Verbände ein Interesse daran, dass ihre Mitglieder in diesem Beruf einen Erwerb finden.
Les buts de l'OREPAR sont notamment: a) l'organisation et conduite des examens professionnels selon le règlement de l'Office fédéral de la Formation Professionnelle et de la Technologie (OFFT); b) l'établissement de directives (organisation, structure, contenus, exigences, reconnaissance de l'équivalences de formations suivies en Suisse et à l'étranger) pour la formation et la formation continue des Accompagnateurs et Accompagnatrices de randonnée en Suisse;	Der TBW hat insbesondere zum Zweck: a) Organisation und Abnahme der Berufsprüfungen gemäss Reglement BBT; b) Erlass von Richtlinien (Organisation, Struktur, Inhalte, Anforderungen, Anerkennung äquivalenter in- und ausländischer Ausbildungen) für die Aus- und Weiterbildung von Wanderleiterinnen und -leitern in der Schweiz; c) Anerkennung der entsprechenden Aus- und Weiterbildungen und Prüfungen im Ausland (Äquivalenzen zu ausländischen Ausbildungen);

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

<p>c) la reconnaissance et/ou l'équivalence des formations, des formations continues et des examens à l'étranger (reconnaissance et/ou équivalence des formations étrangères);</p> <p>d) tenue d'une liste officielle des Accompagnateurs et Accompagnatrices de randonnée avec brevet fédéral;</p> <p>e) soutien à des organisations qui s'occupent de questions relatives à la formation et à la formation continue d'Accompagnateurs et d'Accompagnatrices de randonnée, ou qui s'occupent de la randonnée en général, et collaboration avec ces organisations.</p>	<p>d) Führung eines öffentlichen Verzeichnisses der Wanderleiterinnen und –leiter mit eidg. Fachausweis;</p> <p>e) Unterstützung von und Zusammenarbeit mit Organisationen, die sich mit Fragen der Aus- und Weiterbildung von Wanderleiterinnen und –leitern oder mit Wandern im Allgemeinen befassen.</p>
<p><u>II. Membres</u></p>	<p><u>II. Mitgliedschaft</u></p>
<p><u>Article 3 / Membres actifs</u></p>	<p><u>Art. 3 / Aktivmitglieder</u></p>
<p>Sont membres actifs de l'OREPAR des organisations du monde du travail, ou leurs fédérations, qui sont intéressées à un examen professionnel et qui ont, en outre, intérêt à ce que leurs propres membres puissent tirer un revenu de la profession, ou à ce que les Accompagnateurs et Accompagnatrices de randonnées qu'engagent leurs membres soient bien formés.</p>	<p>Organisationen der Arbeitswelt bzw. die entsprechenden Verbände, die an einer Berufsprüfung interessiert sind und zudem ein Interesse haben, dass ihre Mitglieder in diesem Beruf einen Erwerb finden oder dass die von ihren Mitgliedern beschäftigten Wanderleiterinnen und Wanderleiter gut ausgebildet sind, bilden die Aktivmitglieder der TBW.</p>
<p>Les membres fondateurs sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM) - Association Suisse des Guides-Interprètes du Patrimoine (ASGIP) - Bündner Wanderleiter Verband (BWL) - Schweizer Bergführerverband (SBV) - Associazione Guide OTM (Operatori Turistici di Montagna) - Swiss Outdoor Association (SOA) 	<p>Gründungsmitglieder sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM) - Association Suisse des Guides-Interprète du Patrimoine (ASGIP) - Bündner Wanderleiter Verband (BWL) - Schweizer Bergführerverband (SBV) - Associazione Guide OTM (Operatori Turistici di Montagna) - Swiss Outdoor Association (SOA)
<p><u>Article 4 / Membres passifs</u></p>	<p><u>Art. 4 / Passivmitglieder</u></p>
<p>D'autres associations ont la possibilité de devenir membres passifs si leurs</p>	<p>Für andere berufsnahe Verbände besteht die Möglichkeit der</p>

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

intérêts se rapprochent des intérêts professionnels de l'OREPAR. Les membres passifs ne disposent pas du droit de vote et d'éligibilité. Ils peuvent participer avec voix consultative à l'Assemblée des membres.	Passivmitgliedschaft. Passivmitglieder haben kein Stimm- und Wahlrecht. Sie können an der Mitgliederversammlung beratend teilnehmen.
<u>Article 5 / Droit de vote</u>	<u>Art. 5 / Stimmrecht</u>
Le nombre de voix à l'Assemblée des membres est réparti comme suit entre les membres actifs	Die Mitgliederstimmen der Aktivmitglieder in der Mitgliederversammlung werden wie folgt verteilt:
<ul style="list-style-type: none"> - Association Suisse des Guides de Montagne (ASGM) 3 - Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM) 2 - Association Suisse des Guides-Interprètes du Patrimoine (ASGIP) 2 - Bündner Wanderleiter Verband (BWL) 2 - Swiss Outdoor Association (SOA) 2 - Associazione Guide OTM (Operatori Turistici di Montagna) 1 - Nombre total des voix 12 	<ul style="list-style-type: none"> - Schweizer Bergführerverband (SBV) 3 - Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM) 2 - Association Suisse des Guides-Interprète du Patrimoine (ASGIP) 2 - Bündner Wanderleiter Verband (BWL) 2 - Swiss Outdoor Association (SOA) 2 - Associazione Guide OTM (Operatori Turistici di Montagna) 1 - Total Mitgliederstimmen 12
[Lors de la fondation de l'OREPAR, le nombre des voix attribuées aux membres est ainsi de 12. Ce nombre de voix, ainsi que le nombre des membres de la commission d'examen, sont provisoirement fixés pour une durée de 3 ans. Par la suite et selon les brevets délivrés, les chiffres seront à refixer.]	[Bei der Gründung beträgt die Anzahl der Mitgliederstimmen somit 12. Die Anzahl Mitgliederstimmen wie auch die Anzahl Mitglieder in der Prüfungskommission wird provisorisch auf 3 Jahre festgelegt. Anschliessend sollen anhand der abgegebenen Fachausweise die Zahlen neu festgelegt werden.]
<u>Article 6 / Admission</u>	<u>Art. 6 / Aufnahme</u>
Les demandes d'admission sont à adresser, par écrit, au comité directeur. Ces demandes sont transmises à la prochaine assemblée des membres pour décision.	Beitrittsgesuche sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Dieser leitet sie zusammen mit seinem Antrag zuhanden der nächsten Mitgliederversammlung zum Entscheid weiter.
<u>Article 7 / Perte la qualité de membre (démission, exclusion)</u>	<u>Art. 7 / Ende der Mitgliedschaft (Austritt, Ausschluss)</u>

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

<p>La démission d'un membre doit être faite par lettre écrite avec motivation au comité directeur, au plus tard 6 mois avant la fin de l'année de l'association.</p>	<p>Der Austritt aus der TBW erfolgt durch schriftliche Erklärung an den Vorstand, spätestens unter Einhaltung einer Frist von 6 Monaten auf Ende des Vereinsjahres.</p>
<p>L'Assemblée des membres peut décider l'exclusion de l'un de ceux-ci. L'exclusion peut être décidée sans indication de motifs (art. 72 CCS). Dans tous les cas, le membre à exclure doit pouvoir exercer son droit d'être entendu.</p>	<p>Der Ausschluss eines Mitgliedes kann durch die Mitgliederversammlung beschlossen werden. Der Ausschluss kann ohne Angabe der Gründe (Art. 72 ZGB) erfolgen. Dem auszuschliessenden Mitglied ist in jedem Falle das rechtliche Gehör zu gewähren.</p>
<p>La qualité de membre s'éteint:: - par la dissolution de l'association concernée ; - si après deux rappels les cotisations annuelles ne sont pas payées. La perte de la qualité de membre entraîne l'extinction de tous les droits liés à l'appartenance à l'OREPAR.</p>	<p>Die Mitgliedschaft erlischt: - Durch Auflösung des entsprechenden Verbandes; - wenn trotz zweimaliger Mahnung der Jahresbeitrag nicht bezahlt wurde. Mit der Beendigung der Mitgliedschaft erlöschen sämtliche Ansprüche an die TBW.</p>
<p><u>Article 8 / Cotisation annuelle</u></p>	<p><u>Art. 8 / Jahresbeitrag</u></p>
<p>La cotisation annuelle ainsi que les éventuelles contributions exceptionnelles sont fixées par l'Assemblée des membres. Les montants sont à payer dans les 30 jours de la date de facturation.</p>	<p>Der ordentliche Jahresbeitrag sowie allfällige Extrabeiträge werden durch die Mitgliederversammlung festgesetzt. Die Beiträge sind innert 30 Tagen nach Rechnungsstellung fällig.</p>
<p><u>Article 9 / Responsabilité</u></p>	<p><u>Art. 9 / Haftung</u></p>
<p>Les engagements de l'OREPAR sont garantis uniquement par la fortune de l'association. La responsabilité personnelle des membres est limitée aux cotisations et contributions de membres décidées par l'Assemblée des membres.</p>	<p>Für die Verbindlichkeiten der TBW haftet allein das Vereinsvermögen. Die Mitglieder sind ausser für die vom TBW beschlossenen Mitgliederbeiträge persönlich nicht haftbar.</p>
<p><u>III. Organisation</u></p>	<p><u>III. Organisation</u></p>
<p><u>Article 10 / Organes</u></p>	<p><u>Art. 10 / Organe</u></p>
<p>Les membres de chaque organe sont nommés pour une durée de 3 ans. Ils</p>	<p>Die Amtsdauer für alle Organe beträgt 3 Jahre. Eine Wiederwahl ist jederzeit</p>

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

<p>sont rééligibles sans limitation.</p> <p>Les organes de l'OREPAR sont:</p> <p>a) l'Assemblée des membres</p> <p>b) le comité directeur</p> <p>c) la commission d'examen</p> <p>d) l'organe de révision</p>	<p>möglich.</p> <p>Die Organe der TBW sind:</p> <p>a) die Mitgliederversammlung</p> <p>b) der Vorstand</p> <p>c) die Prüfungskommission</p> <p>d) die Revisionsstelle</p>
A. Assemblée des membres	A. Mitgliederversammlung
<u>Article 11/ Convocation</u>	<u>Art. 11 / Einberufung</u>
L'Assemblée des membres se réunit au moins une fois par année, au plus tard fin avril.	Die TBW hält jährlich mindestens eine Mitgliederversammlung ab, spätestens Ende April.
La présidente ou le président convoque les membres, 30 jours à l'avance à l'Assemblée des membres en leur communiquant l'ordre du jour. Chaque Assemblée des membres convoquée régulièrement décide valablement.	Die Mitgliederversammlung wird durch die Präsidentin oder den Präsidenten 30 Tage im Voraus unter Bekanntgabe der Traktanden einberufen. Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig.
Les propositions des membres doivent être adressées à la présidente ou au président, par écrit, 20 jours au plus tard avant l'Assemblée des membres. Les membres en sont informés, 10 jours avant l'Assemblée des membres, par un complément à l'ordre du jour.	Anträge der Mitglieder sind spätestens 20 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich bei der Präsidentin oder dem Präsidenten einzureichen. Sie sind den Mitgliedern 10 Tage vor der Mitgliederversammlung mit einer ergänzten Traktandenliste zur Kenntnis zu bringen.
Les membres exercent leur droit de vote par un(e) représentant(e) désigné(e) à cet effet et qui doit se légitimer par une procuration ad hoc.	Die Mitglieder üben ihr Stimmrecht durch einen dafür bezeichneten Vertreter/eine Vertreterin aus, der/die sich auf Verlangen durch eine entsprechende Vollmacht auszuweisen hat.
L'Assemblée des membres peut uniquement délibérer sur des affaires mentionnées dans l'ordre du jour, sauf si tous les membres sont représentés et s'ils sont tous d'accord avec un autre procédé (réunion de tous les membres).	Die Mitgliederversammlung kann nur über Geschäfte beschliessen, die auf der Traktandenliste aufgeführt sind, ausser wenn alle Mitglieder vertreten und mit dem Vorgehen einverstanden sind (Universalversammlung).
<u>Article 12 / Déroulement</u>	<u>Art. 12 / Durchführung</u>

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

L'Assemblée des membres est dirigée, en principe, par la présidente ou le président. En cas d'empêchement, un autre membre du comité directeur peut la/le remplacer. Au début de l'Assemblée, les scrutateurs et le teneur du procès-verbal sont élus par les membres.	In der Mitgliederversammlung führt in der Regel die Präsidentin/der Präsident, im Verhinderungsfalle ein anderes Mitglied des Vorstandes, den Vorsitz. Zu Beginn sind die Stimmzähler und der Protokollführer zu wählen.
Lors des votations, les décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres présents, sauf si les statuts exigent une majorité qualifiée. Une proposition est réputée rejetée s'il y a égalité des votes. Une proposition refusée peut toutefois être présentée à nouveau ultérieurement.	Bei Abstimmungen entscheidet die einfache Mehrheit der anwesenden Stimmen, sofern die Statuten nicht ein qualifiziertes Mehr verlangen. Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt. Ein abgelehnter Antrag kann aber später wieder vorgebracht werden.
Les élections se font selon le principe de la majorité absolue. Si aucun(e) candidat(e) n'obtient la majorité absolue au premier tour, un deuxième tour est organisé sans autre formalité. Lors de celui-ci, l'élection s'opère à la majorité simple. S'il y a égalité des voix, l'élu(e) est désigné(e) par le président/la présidente qui procède à un tirage au sort.	Die Wahlen erfolgen nach dem Grundsatz des absoluten Mehrs. Wird im ersten Wahlgang das absolute Mehr von keiner Kandidatin oder von keinem Kandidaten erreicht, als zu wählen ist, findet ein zweiter, freier Wahlgang statt. In diesem entscheidet das relative Mehr. Stehen die Stimmen ein, bestimmt die Präsidentin/der Präsident die gewählte Person durch Ziehung des Loses.
<u>Article 13 / Compétences</u>	<u>Art. 13 / Befugnisse</u>
<p>L'assemblée des membres a les compétences décisionnelles suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Admission et exclusion de membres; 2. Acceptation du rapport annuel de la présidente ou du président; 3. Acceptation du rapport annuel des commissions et des organes; 4. Aceptation des comptes de l'exercice annuel et du rapport de l'organe de révision. 5. Octroi de la décharge au comité directeur, à la commission d'examen, à la l'organe de révision et au bureau; 6. Décisions sur les propositions du comité directeur et des membres; 7. Décisions sur le programme d'activité et le budget 8. Approbation des procès-verbaux des Assemblées ordinaires ou extraordinaires des membres. 9. Élection et révocation de la présidente ou du président ainsi que des 	<p>In die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung fallen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern; 2. Abnahme des Jahresberichtes der Präsidentin/des Präsidenten; 3. Abnahme der Jahresberichte der Kommissionen und Organe; 4. Abnahme der Jahresrechnung und des Berichts der Revisionsstelle; 5. Entlastung des Vorstands, der Prüfungskommission, der Revisionsstelle und der Geschäftsstelle (Decharge); 6. Beschlussfassung über Anträge des Vorstands und der Mitglieder; 7. Beschlussfassung über Tätigkeitsprogramm und Budget; 8. Abnahme der Protokolle der ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederversammlungen; 9. Wahl und Abberufung der Präsidentin/des Präsidenten und der Mitglieder

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

<p>membres du comité directeur et de l'organe de révision;</p> <p>10. Election et révocation des membres de la commission d'examens;</p> <p>11. Décision mandant les membres de la commission d'examens et adoption du règlement d'examens;</p> <p>12. Election du bureau</p> <p>13. Fixations des cotisations d'entrée et des cotisations annuelles des membres;</p> <p>14. Adoption et modification des statuts;</p> <p>15. Fixation du nombre des voix attribuées aux membres actifs (art. 5);</p> <p>16. Décision sur la fusion, la transformation ou la dissolution de l'association ainsi que sur son adhésion à d'autres organisations;</p>	<p>des Vorstandes sowie der Revisionsstelle;</p> <p>10. Wahl und Abberufung der Mitglieder der Prüfungskommission;</p> <p>11. Auftrag an die Prüfungskommission und Erlass der Prüfungsordnung;</p> <p>12. Wahl der Geschäftsstelle</p> <p>13. Festsetzung der Eintrittsgebühren und jährlichen Mitgliederbeiträge;</p> <p>14. Festsetzung und Änderung der Statuten;</p> <p>15. Festlegung der Mitgliederstimmen der Aktivmitglieder (Art.5)</p> <p>16. Beschlussfassung über die Fusion, Umwandlung oder Auflösung des Vereins sowie über dessen Beitritt zu anderen Organisationen.</p>
<u>Article 14 / Assemblée extraordinaire des membres</u>	<u>Art. 14 / Ausserordentliche Mitgliederversammlung</u>
La présidente ou le président peut convoquer, avec l'accord du comité directeur, une assemblée extraordinaire ou si un cinquième (1/5) des membres le demande.	Ausserordentliche Mitgliederversammlungen werden durch die Präsidentin/den Präsidenten auf Beschluss des Vorstandes einberufen oder wenn mind. 1/5 der Mitglieder es verlangt.
Les dispositions statutaires concernant l'Assemblée des membres valent aussi pour les Assemblées extraordinaires des membres.	Die statutarischen Bestimmungen über die ordentliche Mitgliederversammlung und deren Einberufung gelten auch für die ausserordentlichen Mitgliederversammlungen.
B. Le comité directeur (comité)	B. Der Vorstand
<u>Article 15 / Composition</u>	<u>Art. 15 / Zusammensetzung</u>
Le comité est composé de 3 à 7 membres; chaque association membre de l'OREPAR peut placer un membre au maximum dans le comité directeur.	Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern, wobei jeder Verband max. ein Mitglied für den Vorstand stellen darf.
<u>Article 16 /Tâches</u>	<u>Art 16 / Aufgabe</u>
Le comité représente l'association vis-à-vis des tiers et gère les affaires en	Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen und führt die laufenden

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

cours. Il n'est pas rétribué pour ses activités. Il assume toutes les tâches que la loi ou les statuts ne réservent pas à un autre organe.	Geschäfte. Er arbeitet ehrenamtlich. Es obliegen ihm sämtliche Aufgaben, die nicht durch Gesetz oder Statuten einem anderen Organ vorbehalten bleiben.
Les membres du comité signent collectivement à deux.	Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.
Les séances du comité sont, aussi souvent que les affaires l'exigent, convoquées par la présidente ou le président 20 jours à l'avance, par écrit, avec indication de l'ordre du jour;	Die Sitzungen des Vorstandes werden durch die Präsidentin/den Präsidenten schriftlich mind. 20 Tage im Voraus unter Bekanntgabe der Traktanden einberufen, so oft es die Geschäfte erfordern.
Chaque membre du comité peut, en indiquant les motifs de cette demande, exiger de la présidente ou du président, la convocation à bref délai d'une séance.	Jedes Mitglied des Vorstandes kann unter Angabe der Gründe von der Präsidentin/vom Präsidenten die unverzügliche Einberufung einer Sitzung verlangen.
Le comité décide valablement lorsque la moitié des membres sont présents.	Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind.
Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. Une proposition est réputée rejetée s'il y a égalité des votes. Une proposition refusée peut toutefois être présentée à nouveau ultérieurement.	Die Beschlussfassung erfolgt mit absolutem Mehr der anwesenden Stimmen. Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt. Ein abgelehnter Antrag kann aber später wieder vorgebracht werden.
Une décision ne peut être valablement prise sur des affaires non mentionnées à l'ordre du jour que si tous les membres du comité sont présents et acceptent d'entrer en matière sur l'affaire dont il s'agit.	Über Geschäfte, die nicht traktandiert waren, kann nur gültig Beschluss gefasst werden, sofern alle Vorstandsmitglieder anwesend sind und Einstimmigkeit über das Eintreten auf das Geschäft besteht.
Le comité se constitue lui-même, sous réserve de l'élection de la présidente ou du président par l'Assemblée des membres.	Der Vorstand konstituiert sich - abgesehen von der Wahl der Präsidentin/des Präsidenten - selber.
La présidente ou le président dirige la séance de comité directeur; en cas d'empêchement il/elle est remplacé/e par un autre membre du comité.	Die Präsidentin/der Präsident leitet die Vorstandssitzung, bei Verhinderung erfolgt dies durch ein anderes Vorstandsmitglied.
Des décisions peuvent aussi se prendre par écrit sauf si une/un membre du comité exige une consultation orale.	Beschlüsse können auch auf dem Zirkulationsweg (schriftlich) gefasst werden, sofern nicht ein Vorstandsmitglied die mündliche Beratung verlangt.
C. Organe de révision	C. Revisionsstelle

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

<u>Article 17 / Réviseurs des comptes</u>	<u>Art. 17 / Rechnungsrevisoren</u>
Les réviseurs des comptes ont pour tâche de contrôler la gestion de la caisse, de la tenue de la comptabilité et d'examiner le bilan annuel, ainsi que d'adresser à l'Assemblée des membres un rapport sur leurs vérifications.	Die Rechnungsrevisoren haben die Kassen- und Rechnungsführung und den Jahresabschluss zu prüfen und der Mitgliederversammlung darüber Bericht zu erstatten.
D. Le Bureau	D. Geschäftsstelle
Article 18 / Bureau L'assemblée des membres peut désigner comme bureau, une personne physique ou morale. L'organisation, les tâches et les compétences du bureau sont fixées dans un règlement adopté par le comité directeur.	Art. 18 / Geschäftsstelle Die Mitgliederversammlung kann eine natürliche oder juristische Person als Geschäftsstelle bezeichnen. Die Organisation, Aufgaben und Kompetenzen der Geschäftsstelle werden in einem Reglement geregelt, welches der Vorstand erlässt.
E. La Commission d'examen	E. Prüfungskommission
<u>Article 19 / Commission d'examen</u>	<u>Art. 19 / Prüfungskommission</u>
Toutes les tâches en relation avec l'octroi de brevet fédéral sont déléguées à la commission d'examen.	Alle Aufgaben im Zusammenhang mit der Fachausweiserteilung werden einer Prüfungskommission übertragen.
Celle-ci se compose paritairement, selon le règlement d'examen de l'OFFT de membres qui représentent chacun une association.	Diese setzt sich gemäss BBT-Prüfungsordnung mit je einem Mitglied pro Verband paritätisch zusammen.
Les associations proposent elles-mêmes leur représentante ou représentant. Ils sont élus par l'Assemblée des membres.	Die Verbände schlagen ihre Vertreterin oder ihren Vertreter selbst vor. Die Mitglieder werden durch die Mitgliederversammlung gewählt.
L'organisation et les attributions de la commission d'examen sont définies par le règlement d'examen de l'OFFT.	Die Organisation und die Aufgaben der Prüfungskommission richten sich nach der BBT-Prüfungsordnung.
<u>IV. Autres décisions</u>	<u>IV. Weitere Bestimmungen</u>
<u>Article 20 / Finances</u>	<u>Art. 20 / Finanzen</u>

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

L'OREPAR dispose pour financer ses activités des <ul style="list-style-type: none"> - Cotisations d'entrée - Cotisations annuelles des membres - Taxes d'examen et rémunérations d'autres services - Redevances afférentes à des droits - Contributions de particuliers ou de pouvoirs publics - Attributions de toute nature 	Die TBW beschafft sich ihre Mittel wie folgt: <ul style="list-style-type: none"> - Eintrittsgebühren - Mitgliederbeiträge - Prüfungsgebühren und Gebühren für weitere Dienstleistungen - Erträge aus Rechten - Private und öffentliche Beiträge - Zuwendungen aller Art
<u>Article 21 / Cotisation d'entrée</u>	<u>Art. 21 / Eintrittsgebühr</u>
Les nouveaux membres s'acquittent d'une cotisation d'entrée.	Neu eintretende Mitglieder entrichten eine Eintrittsgebühr.
<u>Article 22 / Exercice annuel</u>	<u>Art. 22 / Vereinsjahr</u>
L'exercice annuel de l'association correspond à l'année civile.	Das Vereinsjahr entspricht dem Kalenderjahr.
Le premier exercice annuelle de l'association s'étend du 27.4.09 (fondation) au 31.12.09.	Das erste Vereinsjahr dauert vom 27.4.09 (Gründung) bis 31.12.09.
<u>Article 23 / Révision des statuts</u>	<u>Art. 23 / Statutenrevision</u>
Les présents statuts peuvent être modifiés par l'Assemblée des membres, si une proposition tendant à leur modification recueille les 2/3 des voix attribuées aux membres présents.	Die vorliegenden Statuten können durch die Mitgliederversammlung abgeändert werden, wenn zwei Drittel aller anwesenden Mitglieder dem Änderungsvorschlag zustimmen.
<u>Article 24 / Dissolution</u>	<u>Art. 24 / Auflösung</u>
L'association peut être dissoute par l'Assemblée des membres si tous les membres présents acceptent la dissolution.	Der Verein kann durch die Mitgliederversammlung aufgelöst werden, wenn alle anwesenden Mitglieder der Auflösung zustimmen.
<u>Article 25 / Langues</u>	<u>Art. 25 / Sprachen</u>

Genehmigt von der Gründungsversammlung am 27.4.09 in Bern

Les langues officielles de l'association sont le français et l'allemand.	Offizielle Sprachen des Vereins sind Deutsch und Französisch.
Les présents statuts on été acceptée en assemblée constitutive du 27.4.09 à Berne et entrent immédiatement en vigueur.	Vorliegende Statuten sind von der Gründungsversammlung vom 27.4.09 in in Bern genehmigt worden und gleichzeitig in Kraft getreten.
Organe responsable de l'examen professionnel „ Accompagnatrice de randonnée/Accompagnateur de randonnée“	Trägerschaft Berufsprüfung „Wanderleiterinnen/Wanderleiter“
La Présidente/le président;Die Präsidentin/der Präsident: (sig.) gez.	L'actuaire/der Aktuar: gez.